Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I nazwał — Bóg — sklepienie niebem. I zobaczył — Bóg, że [było] dobre. I stał się wieczór i stał się poranek, dzień drugi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nazwał Bóg sklepienie niebiosami.* Tak nastał wieczór i nastał poranek – dzień drugi.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samo sklepienie Bóg nazwał niebem. Dokonało się to, gdy nastał wieczór, a potem poranek — dzień drugi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg nazwał firmament niebem. I nastał wieczór i poranek, dzień drugi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nazwał Bóg rozpostarcie niebem. I stał się wieczór, i stał się zaranek, dzień wtóry.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nazwał Bóg utwierdzenie Niebem. I był wieczór i zaranek, dzień wtóry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg nazwał to sklepienie niebem. I tak upłynął wieczór i poranek - dzień drugi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nazwał Bóg sklepienie niebem. I nastał wieczór, i nastał poranek - dzień drugi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg nazwał sklepienie niebem. I nadszedł wieczór, a następnie poranek – dzień drugi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nazwał Bóg sklepienie niebem. Zapadł wieczór i zaświtał poranek dnia drugiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A sklepienie nazwał Bóg niebem. I tak nastał wieczór, i nastał poranek, dzień drugi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg nazwał sklepienie niebem. I był wieczór, i był poranek - drugi dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І назвав Бог твердь небом. І побачив Бог що добре. І був вечір і був ранок день другий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg także nazwał przestwór niebem. I był wieczór, i był ranek dzień drugi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg zaczął nazywać przestworze Niebem. I nastał wieczór, i nastał ranek – dzień drugi.

[1)] G dod.: i zobaczył Bóg, że to było dobre, καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν (<x>10 1:8</x>L.).